

Data Card

**Dữ Liệu**

This data is being collected as part of a needs assessment sponsored by *The LGBT Community Fund of The Chicago Community Trust*. The information on this card is confidential; do not put your name on this survey. Please place the survey in the collection box upon completion. Thank you.

Bài dữ liệu này được thu thập để cho hội The LGBT Community fund of The Chicago Community Trust biết được các bạn cần gì. Tất cả những gì các bạn viết ở đây sẽ được giữ bí mật: xin đừng viết tên. Xin bạn để tờ giấy dữ liệu này vô hộp. Cảm ơn.

**Do you identify as (check all applicable responses):**

**Bạn tự xưng là (đánh dấu tất cả áp dụng):**

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Male(Nam)                           | <input type="checkbox"/> Female(Nữ)                   |
| <input type="checkbox"/> Transgendered(Chuyển đổi giới tính) | <input type="checkbox"/> FTM(Nữ qua Nam)              |
| <input type="checkbox"/> MTF(Nam qua Nữ)                     | <input type="checkbox"/> Gender queer(Giới đồng tính) |
| <input type="checkbox"/> Other(Khác)                         |   |

**Do you identify as (check all applicable responses):**

**Bạn tự xưng là (đánh dấu tất cả áp dụng):**

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Gay(Nam đồng tính)      | <input type="checkbox"/> Lesbian(Nữ đồng tính) |
| <input type="checkbox"/> Bisexual(Lưỡng tính)    | <input type="checkbox"/> Queer                 |
| <input type="checkbox"/> Questioning(Không biết) | <input type="checkbox"/> Other(Khác)           |

**Where do you live?** If living in Chicago, please list your community area (Austin, Pilsen, Lakeview, etc.) if known: \_\_\_\_\_

**(Bạn ở đâu? Nếu ở trong Chicago, xin điền khu vực (Austin, Pilsen, Lakeview, vv.) nếu biết:)**

If living outside Chicago, please list your city, town, or village: \_\_\_\_\_

**(Nếu ở bên ngoài Chicago, xin viết tên của tỉnh)**

**Please select your race/ethnicity (check all applicable responses):**

**Xin vui lòng chọn dân tộc của bạn (đánh dấu tất cả áp dụng):**

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> African American/Black(Mỹ Châu Phi)         | <input type="checkbox"/> Asian(Châu Á)                 |
| <input type="checkbox"/> Caucasian(Da trắng)                         | <input type="checkbox"/> Latino/a(La tin)              |
| <input type="checkbox"/> Native American(Người Mỹ bản địa)           | <input type="checkbox"/> Bi/ Multiracial(Đa chủng tộc) |
| <input type="checkbox"/> Pacific Islander(Người Đảo Thái Bình Dương) |  |

\_\_\_\_ my race/ethnicity is: \_\_\_\_\_

**(chủng tộc của tôi là)**

**Please list your age:**

**(Tuổi của bạn là bao nhiêu)**

**Circle the last year or grade in school that you completed:**

**(Vòng tròn lớp học cao nhất mà bạn đã hoàn thành:)**

GRADE SCHOOL(LỚP 6)

SOME HIGH SCHOOL(LỚP 9-12)

HIGH SCHOOL GRADUATE(TỐT NGHIỆP LỚP 12)

SOME COLLEGE/VOCATIONAL VOCATIONAL SCHOOL(MỘT SỐ TRƯỜNG CAO ĐẲNG)

GRADUATE COLLEGE GRADUATE(Tốt nghiệp cao đẳng)

**Please describe your current relationship status (circle all applicable responses):**

**(Xin diễn tả mối quan hệ hiện bầy giờ)**

CIVIL UNION(DÂN SỰ UNION)

PARTNERED LIVING TOGETHER(CÓ NGƯỜI YÊU Ở TRUNG)

PARTNERED LIVING SEPARATELY(CÓ NGƯỜI YÊU KHÔNG Ở TRUNG)

DIVORCED(ĐÃ LY DỊ)

MARRIED(ĐÃ KẾT HÔN)

SINGLE(ĐỘC THÂN)

WIDOWED(GÓA BỤA)

OTHER (please describe):

(Khác, xin giải thích)

**Please list your vocation or job area:**

**(Xin viết việt làm)**

**Select the description that most accurately reflects your employment status TODAY**

**(please circle only one): (Xin chọn cho hiện bầy giờ)**

UNEMPLOYED(thất nghiệp)

EMPLOYED PART-TIME(Làm việc part time)

EMPLOYED FULL TIME, WAGE BELOW LIVABLE(Làm việc full time, không đủ sống)

EMPLOYED FULL TIME, WAGE LIVABLE(Làm việc full time, đủ sống)

RETIRED(Nghỉ hưu)

OTHER (please describe):

(Khác: xin giải thích)

**What was your income range in 2010? (please circle only one category)**

**(Tiền lương nam qua là bao nhiêu?)**

Less than(it hơn) \$10,000

\$10,000 - \$14,999

\$15,000 - \$24,999

\$25,000 - \$34,999

\$35,000 - \$49,999

\$50,000 - \$74,999 \$75,000 -

\$99,999

\$100,000 OR MORE(hơn)

Please circle the rating on a scale from 1-5 that most accurately reflects your opinion regarding each statement below. **Xin vẽ vòng tròn xung quanh con số bạn nghĩ là đúng.**

**(1)Strongly Agree (Đồng ý mạnh) (2)Agree (Đồng ý) (3)Not Applicable (Không biết) (4)Disagree (Không đồng ý) (5)Strongly Disagree (Không đồng ý mạnh)**

I have access to physical health care and resources 1 2 3 4 5  
(Tôi có bảo hiểm sức khỏe)

I have access to emotional/mental health care and resources 1 2 3 4 5  
(Tôi có bảo hiểm tâm lý)

I have access to safe recreational spaces 1 2 3 4 5  
(Tôi có chỗ giải trí an toàn)

I live or work near a grocery store with healthy and affordable foods 1 2 3 4 5  
(Tôi ở đây là làm gần tiệm đồ ăn)

I currently earn wages that allow me to meet my expenses 1 2 3 4 5  
(Lương tôi đủ sống)

I know how to access government support programs including social security, unemployment or medical aid 1 2 3 4 5

(Tôi biết cách tìm trợ cấp chính phủ kể cả an sinh xã hội, trợ cấp thất nghiệp, đây là trợ giúp sức khỏe)

I have strong employment networks 1 2 3 4 5  
(Tôi có việc làm ổn định)

I currently live in housing that is affordable for my income level 1 2 3 4 5  
(Tôi đang ở chỗ trong khả năng thích hợp với tiền lương)

I feel that Chicago police respond to my needs 1 2 3 4 5  
(Tôi cảm thấy cảnh sát Chicago phục vụ tốt khi cần)

I feel safe living or working in the city of Chicago 1 2 3 4 5  
(Tôi cảm thấy an toàn sống đây làm việc trong Chicago)

I feel safe and comfortable in my neighborhood 1 2 3 4 5  
(Tôi cảm thấy an toàn và thoải mái ở trong hàng xóm của tôi)

I feel safe and comfortable at school or work 1 2 3 4 5  
(Tôi cảm thấy an toàn và thoải mái ở trong trường học đây nơi làm việc)

What are the TOP THREE key issues facing the LGBT community in the Chicagoland area? (Ba vấn đề hàng đầu của nhóm người LGBT trong vùng Chicago là gì?)

What services or resources are needed to adequately address these three issues? (Có những dịch vụ hoặc các nguồn lực cần thiết đầy đủ địa chỉ ba vấn đề này?)

Thank you for completing this community opinion card. For more information about *The LGBT Community Fund of The Chicago Community Trust* and the LGBT Community Needs Assessment, please visit: <http://www.lgbtfund.org>.

Cảm ơn bạn đã hoàn thành thẻ này ý kiến của cộng đồng. Để biết thêm thông tin về Quỹ Cộng đồng LGBT của cộng đồng Chicago tin tưởng và cộng đồng LGBT Đánh giá nhu cầu, vui lòng truy cập: <http://www.lgbtfund.org>.